



The Pronunciation of English Proper Names on the Part of Jordanian Advanced Learners of EFL

By

Issam Hamoud Ahmad Al-Sakhaineh

Supervisor

Prof. Dr. Ghalib Baqir Mohammed Ghalib

Thesis Submitted in Partial Fulfillment of the Requirements for
the Degree of Master of Arts in English (Linguistics)

Department of English

Faculty of Literary and Linguistic Studies

Jadara University

June, 2008

Pronunciation of English Proper Names on the Part of Jordanian Advanced Learners of EFL

By

Issam Hamoud Ahmad Al-Sakhaineh

Supervisor

Prof. Dr. Ghalib Baqir Mohammed Ghalib

Abstract

Pronunciation is a very important field of linguistics for foreign learners of any language. Until recently, there seemed to be very little research effort devoted to the study of the pronunciation of proper names. Perhaps, one reason is that learners of a foreign language believe that the pronunciation of proper names is not important. Language, basically, is a means of oral communication. Therefore, pronunciation is very important because an acceptable level of phonetic accuracy is required so as to generate intelligible oral communication.

It is commonly recognized that most learners of a foreign language do not achieve perfect native pronunciation in the target language. The possible error sources may be attributed to interference errors caused by the influence of the learner's native language in his/her oral production of the target language.

The major purpose of this study is to determine the difficulty of pronouncing the English proper names the learners of English study in the different courses during the period they spend in the university. The study also aims at analyzing the errors of the learners in the pronunciation of English proper names, most specifically to identify their mispronunciations both in segmental and suprasegmental features. As a result, the researcher will reveal the reasons behind university students' incorrect pronunciation of the English proper names. Moreover, this study will give hints to English language teachers to focus on the pronunciation of English proper names, especially those who teach literary courses.

It is believed that Jordanian university students face some difficulties in pronouncing some words correctly, i.e. English proper names. There seemed to be very little research effort dedicated to study the pronunciation of English proper names. It is necessary that not only language learners should master the pronunciation of the target language, but also its phonology. It is commonly known that most learners of a foreign language do not achieve perfect native pronunciation in the target language for it is possible that errors of

pronunciation may considerably vary.

Seeking data regarding proper names pronunciation by advanced learners of English as a foreign language is important to the study if the teachers of pronunciation are to discover ways of improving the learners' pronunciation. Moreover, the learners themselves can make use of this study if they avoid making the common mistakes of pronunciation of proper names.

The data will be gathered and analyzed in order to determine the extent of common problems the learners of English as a foreign language have in pronouncing the proper names and to provide new insights into pronunciation problems.

The present study will look for the following hypotheses:

1. There will be some common errors in pronouncing the proper names by all the subjects of study.
2. There will be certain mistakes made by a certain number of the subjects.
3. There will be difficult proper names, as well as easy ones, to be pronounced by the subjects.

In addition to the aforesaid hypotheses, the following queries will be raised:

1. Are there significant differences between males and females in

- pronouncing English proper names?
2. Are there significant differences between males and females in pronouncing English place names?
 3. Are there significant differences between males and females in pronouncing English personal names?
 4. Are there significant differences between the students of the government university and those of the private university in pronouncing English proper names?
 5. Are there significant differences between the students of the government university and those of the private university in pronouncing English place names?
 6. Are there significant differences between the students of the government university and those of the private university in pronouncing English personal names?

It is a fact that mastering pronunciation of the target language is very hard to achieve as it involves the ability to recognize and produce the distinctive sound differences in the language. The actual production of the sound system of a language contains not only the individual sounds of consonants and vowels, but also the prosodic features which are in use within the sound system of that language.

This study will be limited in scope, that is, it will investigate the pronunciation of English proper names by Jordanian advanced learners of English as a foreign language. The researcher will choose randomly a number of students, as his subjects. More specifically,

the subjects of this study will be male and female students who are about to graduate from two Jordanian universities; a government university and a private university.

The total number of the subjects will be 40 from both universities, 20 from each university. The subjects will be given a list of some common English proper names and asked to pronounce them. Their pronunciations will be simultaneously tape-recorded.

This study will consist of four chapters. Chapter one will explain the nature of English speech sounds, and chapter two will discuss the origin and the different types of English nouns. Chapter three will present the method that will be employed in the study; whereas chapter four will discuss the findings of the study, as well as the discussion, conclusions and recommendations. The appendices and references will be added at the end. And, finally an Arabic version of the main points of the thesis will also be given.

المخلص

تهدف هذه الدراسة إلى بحث الأخطاء في لفظ أسماء الأعلام في اللغة الانجليزية التي يرتكبها الطلبة الأردنيون المتقدمون في دراسة اللغة الانجليزية كلغة أجنبية في جامعتين أردنيتين كما تهدف الدراسة إلى التعرف على مصادر أخطاء التلفظ التي يرتكبها الطلبة أنفسهم و الأسماء التي يصعب على الطلبة تلفظها بالشكل الصحيح، والفروق في تلفظ الذكور و الإناث لاسماء الأعلام الانكليزية.

تتكون عينة هذه الدراسة من 40 طالباً و طالبة، 20 طالبا و طالبة من كل جامعة المسجلين في الفصل الصيفي للعام الدراسي 2006-2007. تم انتقاء الطلبة بطريقة عشوائية من كلا الجامعتين و الوقوف عند تلفظهم لأسماء 54 علماً من أسماء الأعلام الانكليزية التي درسوها في مختلف المساقات الأدبية و بعض أسماء الأعلام الشائعة. اعد الباحث هذه الأسماء في قائمتين (انظر الملاحق) لإعطاء الطلبة الفرصة لتلفظ الأعلام مرتين. و قد تم تسجيل تلفظ الطلبة على أشرطة تسجيل بواسطة مختبر اللغات.

تحاول هذه الدراسة الاجابة على الفرضيات الآتية:

1. خطأ عينة الدراسة جميعها بتلفظ بعض أسماء الأعلام .
2. هنالك أخطاء معينة بالتلفظ يخطيء بها بعض أفراد العينة.
3. سوف تكون بعض الاسماء الانكليزية صعبة التلفظ وبعضها سهلة التلفظ لأفراد الدراسة جميعهم .

تحاول الدراسة الإجابة عن الأسئلة الآتية :-

1. هل توجد فروق ذات دلالة احصائية بين الذكور و الاناث في تلفظ أسماء الاعلام الانجليزية؟
2. هل توجد فروق ذات دلالة احصائية بين الذكور و الاناث في تلفظ أسماء الاماكن الانجليزية؟
3. هل توجد فروق ذات دلالة احصائية بين الذكور و الاناث في تلفظ أسماء الاشخاص الانجليزية؟
4. هل توجد فروق ذات دلالة احصائية بين طلبة الجامعة الحكومية والجامعة الخاصة في تلفظ أسماء الأعلام الانجليزية؟

- 5 . هل توجد فروق ذات دلالة احصائية بين طلبة الجامعة الحكومية والجامعة الخاصة في تلفظ أسماء الأشخاص الإنجليزية؟
6. هل توجد فروق ذات دلالة احصائية بين طلبة الجامعة الحكومية والجامعة الخاصة في تلفظ أسماء الاماكن الانجليزية.

تخلص الدراسة إلى القول :-

1. أخطاء التلفظ كثيرة بين طلبة اللغة الانجليزية ذوي المستوى المتقدم في لفظ الاعلام في اللغة الانجليزية.
2. تعزى الأخطاء بشكل كبير الى تغيير حرف بآخر و الى القلب و الإدخال.
3. يختلف الطلبة ذوو المستوى المتقدم في مستوى الاداء.
4. هناك اختلافات واضحة من حيث الاداء بين الذكور و الاناث و ان هذا الاختلاف في صالح الاناث.
5. هناك كلمات معينة يصعب على بعض الطلبة تلفظها بشكل صحيح.
6. هناك فرق دال بين الجامعة الحكومية والجامعة الخاصة في تلفظ اسماء الاعلام الانجليزية، و كان هذا الفرق لصالح الجامعة الخاصة .

توصي الدراسة بما يأتي :-

1. على المدرسين توجيه انتباه الطلبة إلى الحالات الشاذة العديدة في قواعد التلفظ خلال عملية التدريس.
2. هناك حاجة ماسة لترسيخ النماذج الصحيحة لأسماء الأعلام و الأماكن .
3. يجب توفير وقت كاف لتعليم التلفظ في بداية المرحلة الجامعية الأولى.

و قد عزى الباحث أخطاء التلفظ الى :-

1. أثر اللغة العربية و اللهجة الاردنية في طريقة التلفظ .
2. عدم معرفة قواعد التلفظ الاساسية الصحيحة في اللغة الانكليزية.
3. عدم تركيز بعض المدرسين على التلفظ الصحيح و كراهية البعض لتدريس مساقات التلفظ.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تلفظ الطلبة الأردنيين المتقدمين في دراسة اللغة الانجليزية
لأسماء الأعلام الانكليزية

اعداد

عصام حمود أحمد السخاينة

المشرف

الاستاذ الدكتور غالب باقر محمد غالب

قدمت هذه الرسالة استكما لا لمتطلبات الحصول على درجة الماجستير في اللغة
الانكليزية (اللغويات)

مدحى الله العظيم
سورة البقرة
الآية 30 - 33

قسم اللغة الانكليزية

كلية الدراسات الادبية و اللغوية

جامعة جدارا

حزيران 2008